直树桑

2017年11月21日

第三课时 | 如何用 Kindle 学英语?

| 本文为付费栏目文章，您已订阅，可阅读全文 |

很多人学英语要么机械地背单词，要么通过中文字幕看美剧，这样做的效果一般都不会太理想。我在进行过长期实践后发现，「看原著」是一个能结合两者好处又避开两者弊端的好方法。

为什么这么说？一方面，我们在阅读原著的过程中直接看英文本身，对于内容的理解、还原语境都有更多帮助；另一方面，在阅读的过程中遇到生词我们一般会查词典，通过查询这些有上下文语境的词，可以加深我们对单词的记忆，再结合实际的应用场景，相对更容易加深对单词和原著书本内容的理解。如果我们长期有意识地培养这个技巧，英语能力的提升效率一定会比单纯背单词、看美剧要强。

好了，既然看原著学英语是个好思路，那么为什么就要用 Kindle 呢？

原因也不少：其一，Kindle 书店拥有非常庞大的英文原著资源，仅在中亚就有超过 27 万本；其次，Kindle 书店正版的英文原著电子书相比纸质书便宜很多，还有很多免费的公版书；最后，Kindle 自身拥有词典查阅、生词本的功能，极大地方便了阅读原著书同时查词的体验。

Hamlet
William Shakespeare
75
Kindle价格: 免费

Fathers and Children (父与子) (免费公版书)
Ivan Sergeevich Turgenev, (屠格涅夫)...
58
Kindle价格: 免费

Art (免费公版书)
Clive Bell
4
Kindle价格: 免费

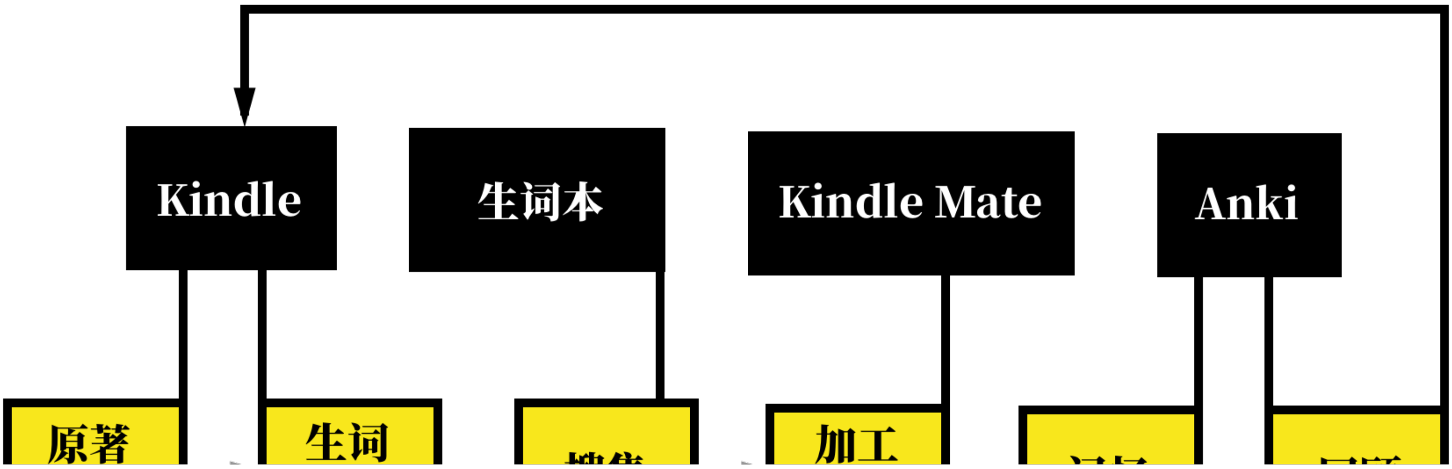
Democracy and Education: an...
John Dewey
5
Kindle价格: 免费

Is Life Worth Living? (免费公版书)
W. H. (William Hurrell) Mallock
72
Kindle价格: 免费

本周这一课时我会为你详细讲解，通过用 Kindle 看英文原著，我们如何利用 Kindle 自带的生词本功能学习英语。同时，我还会为你介绍利用和 Kindle 联动的第三方软件工具，我们如何更有效地构建一套围绕 Kindle 从生词搜集到加工整理，再到后续记忆回顾的完整学习流程。

通过利用标注管理+语言学习神器 Kindle Mate 和记忆神器 Anki，我们可以将所学的内容结合到日常碎片化时间中去，反复记忆与思考，把他们真正记到我们脑中，再反哺到书中，达到语言学习的正向循环。

为了方便大家理解本次课程的内容，我绘制了一个流程图，见下图：



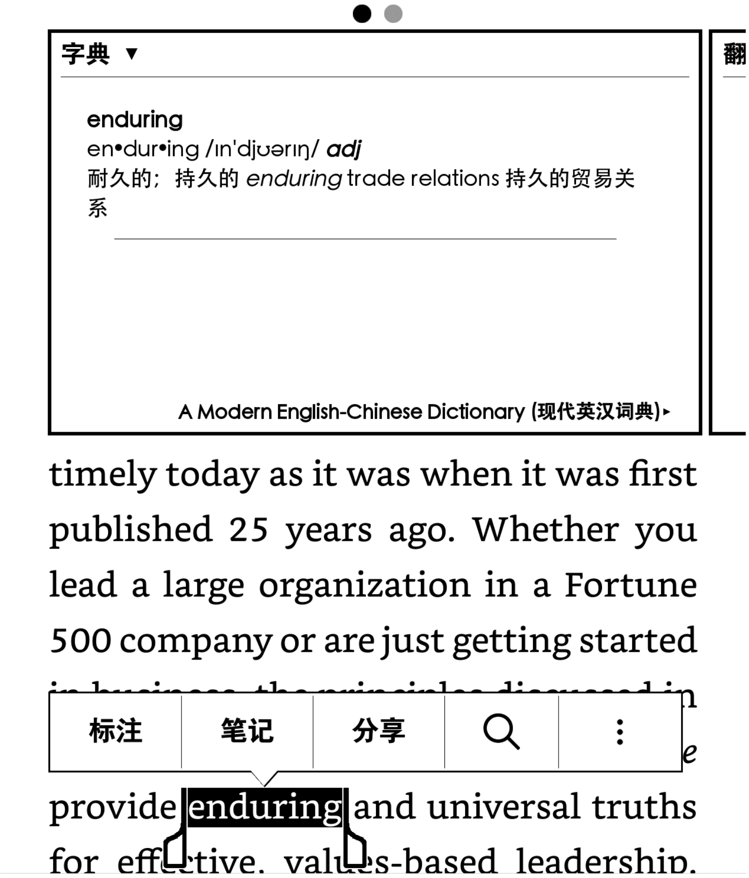
让我们先从 Kindle 自带的生词本说起。

Kindle 生词本

关于英文原著的获取和选择，这里就不再赘述，基本原则是挑自己很感兴趣的看，不要找自己没

兴趣的书硬读。选好读物后就该进入阅读阶段了。

在 Kindle 阅读过程中，我们看到不认识的单词，可以通过按住它一秒然后放开来查词，这些被查到的单词会被记录到 Kindle 自带的生词本中。也就是说，生词本是你查词记录的汇总，集中展示你查询过的全部单词。



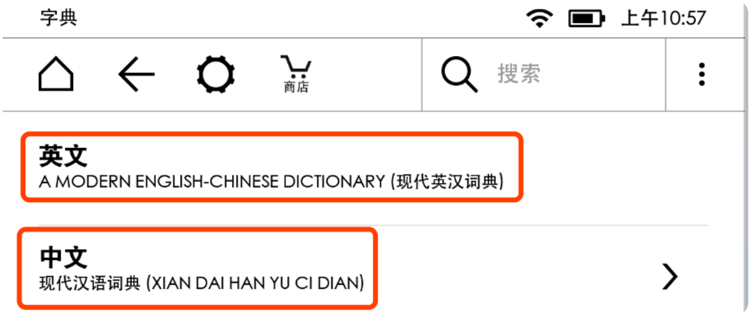
enduring
en•dur•ing /ɪn'djʊərɪŋ/ ***adj***
耐久的；持久的 *enduring* trade relations 持久的贸易关系

A Modern English-Chinese Dictionary (现代英汉词典) ▸

timely today as it was when it was first published 25 years ago. Whether you lead a large organization in a Fortune 500 company or are just getting started

provide enduring and universal truths for effective, values-based leadership.

上图所展示的单词释义是由 Kindle 内置词典提供的，目前 Kindle 内置词典有现代汉英词典以及现代汉语词典两种，分别应用于英语学习和汉语学习。（希望 Kindle 后续能提供更多的优质词典供用户选择）



英文
A MODERN ENGLISH-CHINESE DICTIONARY (现代英汉词典)

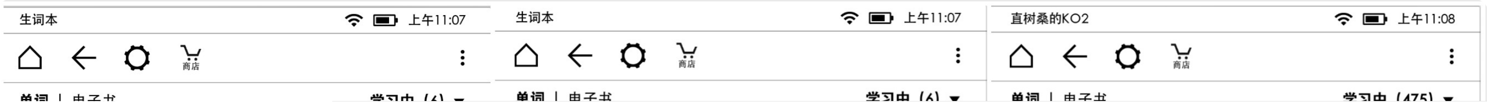
中文
现代汉语词典 (XIAN DAI HAN YU CI DIAN)

生词本完成了搜集这一步，接下来就需要对你查过的单词进行加工整理。我们完全可以通过

Kindle 内置的功能直接「机内学习」，也可以借助第三方工具 Kindle Mate 来更高效地完成整理工作。

机内学习

机内学习，顾名思义就是在 Kindle 设备中完成复习单词的操作。当我们进入生词本后，会看到有「单词」和「电子书」两个选项。其中「单词」是按字母表顺序排列所有生词，「电子书」则是按书名顺序来排列。下面我以按「单词」排序为例来说明。

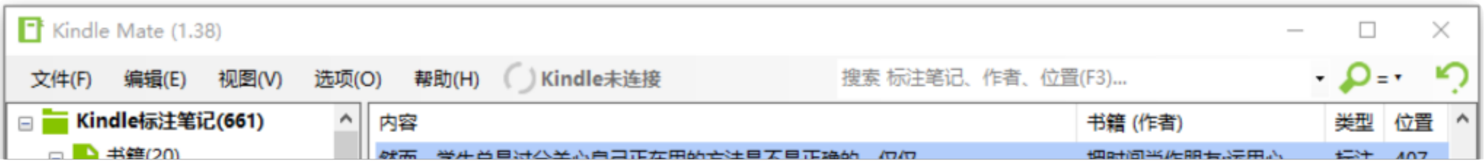


在上图中，我们可以看到机内学习包括了「字典」和「用法」两个部分。其中「字典」底部有「掌握」和「删除」两个选项，供用户根据个人的掌握程度去做选择，而「用法」则可以把单词还原到有上下文的原句中来帮助理解记忆。

虽然说机内学习方便，但仅仅通过 Kindle 自带的翻译是不够的，我们需要更深入理解单词释义，还需要对单词进行修改、整理，形成我们的常备生词本，Kindle 原生的功能并不能很好满足这些需求。

因此，我更推荐一个更综合的解决方案：借助 Kindle Mate 导出生词本，然后用 Anki 来学习、记忆。

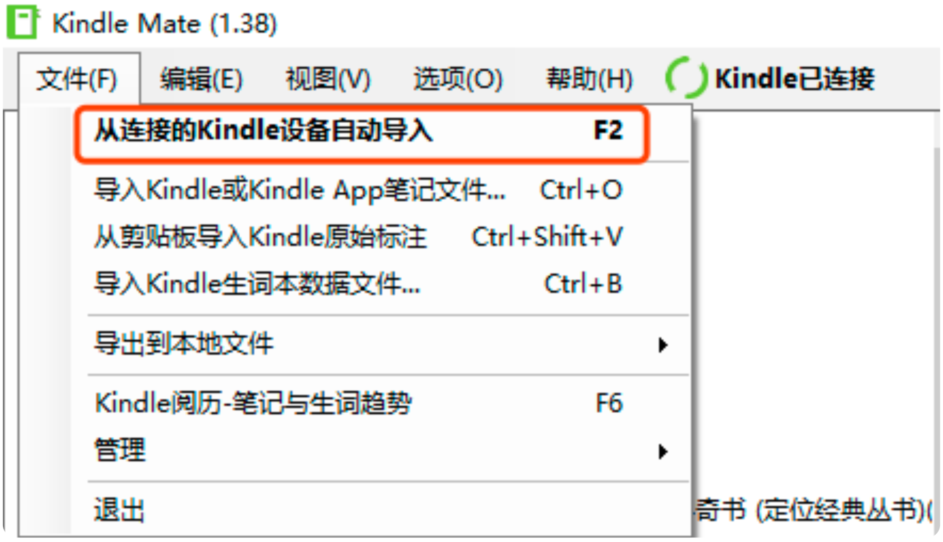
用标注管理神器 Kindle Mate 导出生词本


Kindle Mate (1.38)
文件(F)
编辑(E)
视图(V)
选项(O)
帮助(H)
Kindle未连接
搜索 标注笔记、作者、位置(F3)...
Kindle标注笔记(661)
内容
书籍 (作者)
类型
位置

Kindle Mate 是一款国内老牌的 Kindle 标注管理软件，对所有用户免费开放使用，因而也拥有了很大的用户群体。当然如果它只能管理标注，肯定也不足以支撑它的口碑，事实上，它的语言学习功能也十分强大，其对生词本的多元支持，目前还是没有什么产品能够与之比肩的。

Kindle Mate 的使用

使用 Kindle Mate 非常方便，连接到设备后可直接按 F2 进行快捷同步，当然也可以在文件中的「从连接的 Kindle 设备自动导入」，如下图所示：


Kindle Mate (1.38)
文件(F)
编辑(E)
视图(V)
选项(O)
帮助(H)
Kindle已连接
从连接的Kindle设备自动导入 F2
导入Kindle或Kindle App笔记文件... Ctrl+O
从剪贴板导入Kindle原始标注 Ctrl+Shift+V
导入Kindle生词本数据文件... Ctrl+B
导出到本地文件
Kindle阅历-笔记与生词趋势 F6
管理
退出
奇书 (定位经典丛书)(

这个同步主要有两部分，一部分是标注/笔记信息的同步，另外一部分便是生词本的同步了。在标注笔记这块，我们可以对标注笔记对应书目的类型来对其进行归类分组，还可以对标注/笔记中非常有价值的内容进行再度高亮，总之玩法很多，大家通过下图就可以了解怎么使用了。

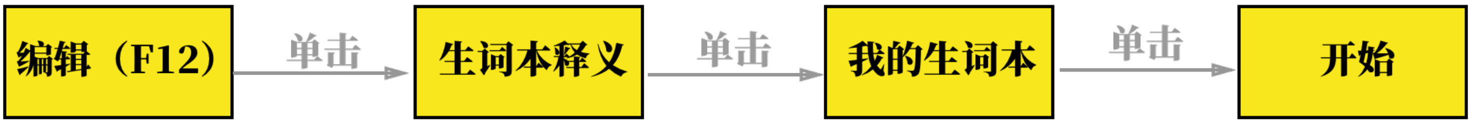
Kindle Mate (1.38)
文件(F)
编辑(E)
视图(V)
选项(O)
帮助(H)
Kindle未连接
搜索 标注笔记、作者、位置(F3)...

谈完了 Kindle Mate 的基础用法后，就让我们让我们重点谈谈如何用它来学英语吧。

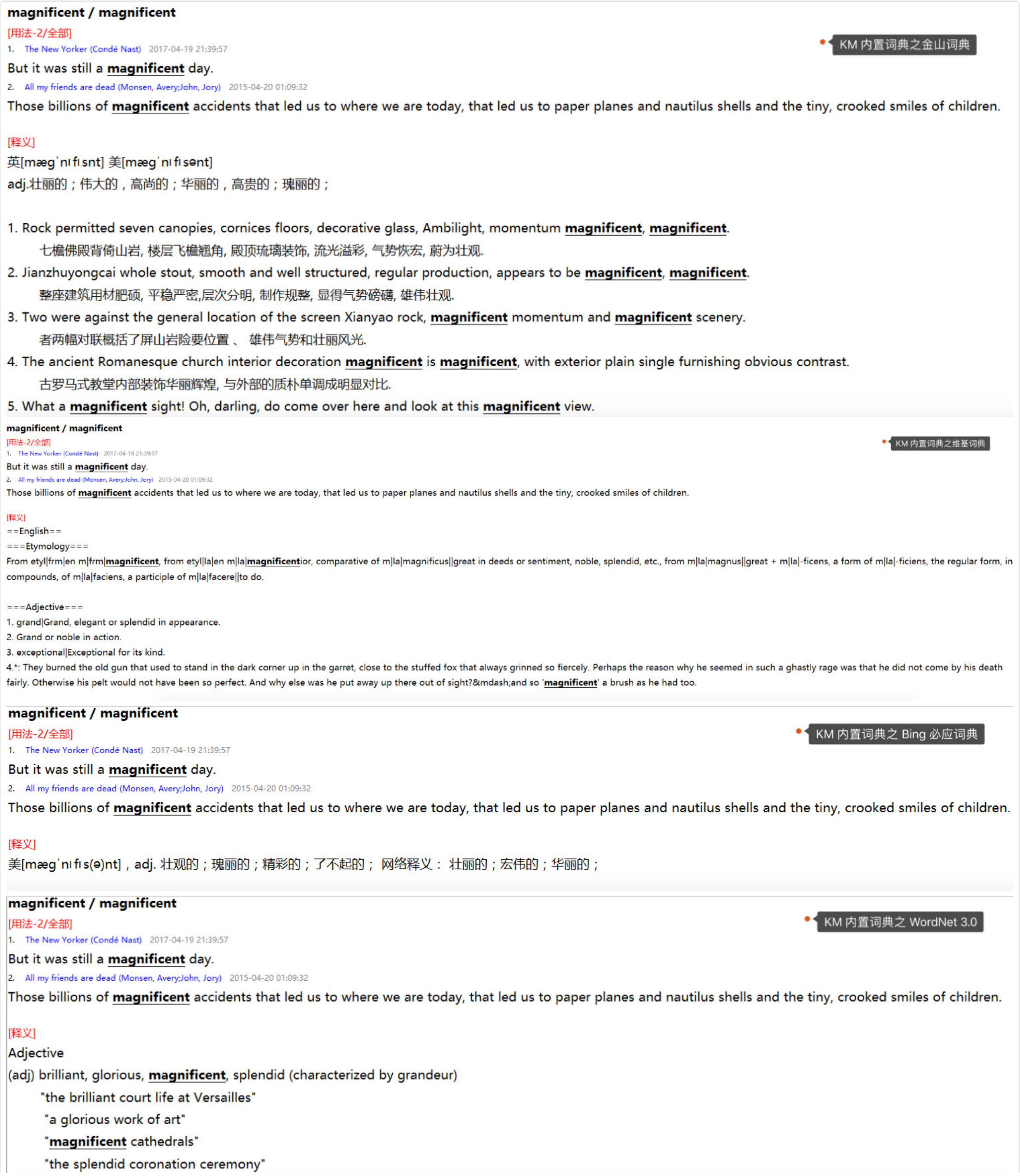
我们都知道 Kindle 的内置词典只有现代汉英和现代汉语词典两种，如果只是简单阅读的话的确够用，但是作为英语学习者或者对这块有强认知需求的读者肯定是满足不了。这时候怎么办？买词典？买不到的。下个盗版？还是省省吧。正确的解决方式应该是—— 通过 Kindle Mate 自带的五大释义来辅助解决，这是一种稳妥且没有风险的操作。

Kindle Mate 的五大释义

Kindle Mate 的五大释义词典包括 WordNet3.0、Bing 必应词典、扇贝词典、金山词典和维基词典。通过不太复杂的操作，我们就可以将已在 Kindle 中查阅的单词导入到 Kindle Mate 中。这样做的好处是我们一下就拥有了非常丰富的释义，这些丰富的释义配合后面的 Anki 记忆单词将起到事半功倍的效果。那么，这个流程应该是怎么样的呢？大家可以详见下图：



通过这个流程我们可以了解到，释义一次只能选一个，这样的话，我们就会面临应该选择哪个词典的问题。下面我会就单词「Magnificent」来对比一下这五个词典：



magnificent / magnificent

[用法-2/全部]

1. The New Yorker (Condé Nast) 2017-04-19 21:39:57

But it was still a **magnificent** day.

2. All my friends are dead (Monsen, Avery;John, Jory) 2015-04-20 01:09:32

Those billions of **magnificent** accidents that led us to where we are today, that led us to paper planes and nautilus shells and the tiny, crooked smiles of children.

[释义]

英[mægˈnɪfɪsnt] 美[mægˈnɪfɪsənt]

adj.壮丽的；伟大的，高尚的；华丽的，高贵的；瑰丽的；

1. Rock permitted seven canopies, cornices floors, decorative glass, Ambilight, momentum **magnificent**, **magnificent**.
   七檐佛殿背倚山岩, 楼层飞檐翘角, 殿顶琉璃装饰, 流光溢彩, 气势恢宏, 蔚为壮观.
2. Jianzhuyongcai whole stout, smooth and well structured, regular production, appears to be **magnificent**, **magnificent**.
   整座建筑用材肥硕, 平稳严密,层次分明, 制作规整, 显得气势磅礴, 雄伟壮观.
3. Two were against the general location of the screen Xianyao rock, **magnificent** momentum and **magnificent** scenery.
   者两幅对联概括了屏山岩险要位置 、 雄伟气势和壮丽风光.
4. The ancient Romanesque church interior decoration **magnificent** is **magnificent**, with exterior plain single furnishing obvious contrast.
   古罗马式教堂内部装饰华丽辉煌, 与外部的质朴单调成明显对比.
5. What a **magnificent** sight! Oh, darling, do come over here and look at this **magnificent** view.

magnificent / magnificent

[用法-2/全部]

1. The New Yorker (Condé Nast) 2017-04-19 21:39:57

But it was still a **magnificent** day.

2. All my friends are dead (Monsen, Avery;John, Jory) 2015-04-20 01:09:32

Those billions of **magnificent** accidents that led us to where we are today, that led us to paper planes and nautilus shells and the tiny, crooked smiles of children.

[释义]

==English==

===Etymology===

From etyl|frm|en m|frm|**magnificent**, from etyl|la|en m|la|**magnificent**ior, comparative of m|la|magnificus||great in deeds or sentiment, noble, splendid, etc., from m|la|magnus||great + m|la|-ficens, a form of m|la|-ficiens, the regular form, in compounds, of m|la|faciens, a participle of m|la|facere||to do.

===Adjective===

1. grand|Grand, elegant or splendid in appearance.
2. Grand or noble in action.
3. exceptional|Exceptional for its kind.
4.*: They burned the old gun that used to stand in the dark corner up in the garret, close to the stuffed fox that always grinned so fiercely. Perhaps the reason why he seemed in such a ghastly rage was that he did not come by his death fairly. Otherwise his pelt would not have been so perfect. And why else was he put away up there out of sight?&mdash;and so '**magnificent**' a brush as he had too.

magnificent / magnificent

[用法-2/全部]

1. The New Yorker (Condé Nast) 2017-04-19 21:39:57

But it was still a **magnificent** day.

2. All my friends are dead (Monsen, Avery;John, Jory) 2015-04-20 01:09:32

Those billions of **magnificent** accidents that led us to where we are today, that led us to paper planes and nautilus shells and the tiny, crooked smiles of children.

[释义]

美[mægˈnɪfɪs(ə)nt]，adj. 壮观的；瑰丽的；精彩的；了不起的； 网络释义： 壮丽的；宏伟的；华丽的；

magnificent / magnificent

[用法-2/全部]

1. The New Yorker (Condé Nast) 2017-04-19 21:39:57

But it was still a **magnificent** day.

2. All my friends are dead (Monsen, Avery;John, Jory) 2015-04-20 01:09:32

Those billions of **magnificent** accidents that led us to where we are today, that led us to paper planes and nautilus shells and the tiny, crooked smiles of children.

[释义]

Adjective

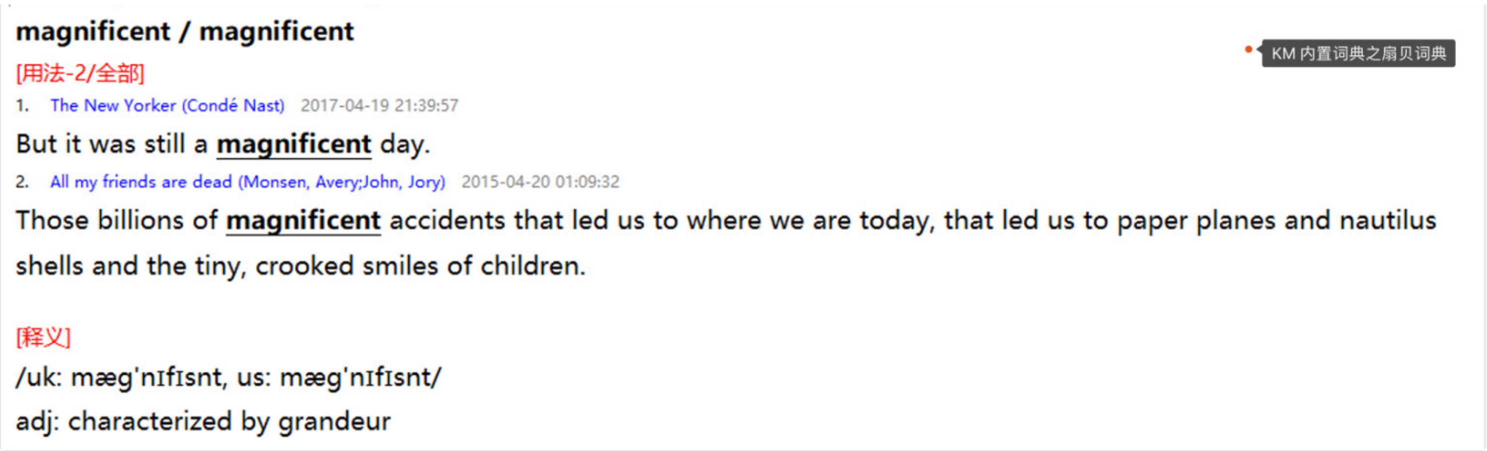
(adj) brilliant, glorious, **magnificent**, splendid (characterized by grandeur)

"the brilliant court life at Versailles"

"a glorious work of art"

"**magnificent** cathedrals"

"the splendid coronation ceremony"



magnificent / magnificent

[用法-2/全部]

KM 内置词典之扇贝词典

1. The New Yorker (Condé Nast) 2017-04-19 21:39:57

But it was still a **magnificent** day.

2. All my friends are dead (Monsen, Avery;John, Jory) 2015-04-20 01:09:32

Those billions of **magnificent** accidents that led us to where we are today, that led us to paper planes and nautilus shells and the tiny, crooked smiles of children.

[释义]

/uk: mæg'nɪfɪsnt, us: mæg'nɪfɪsnt/

adj: characterized by grandeur

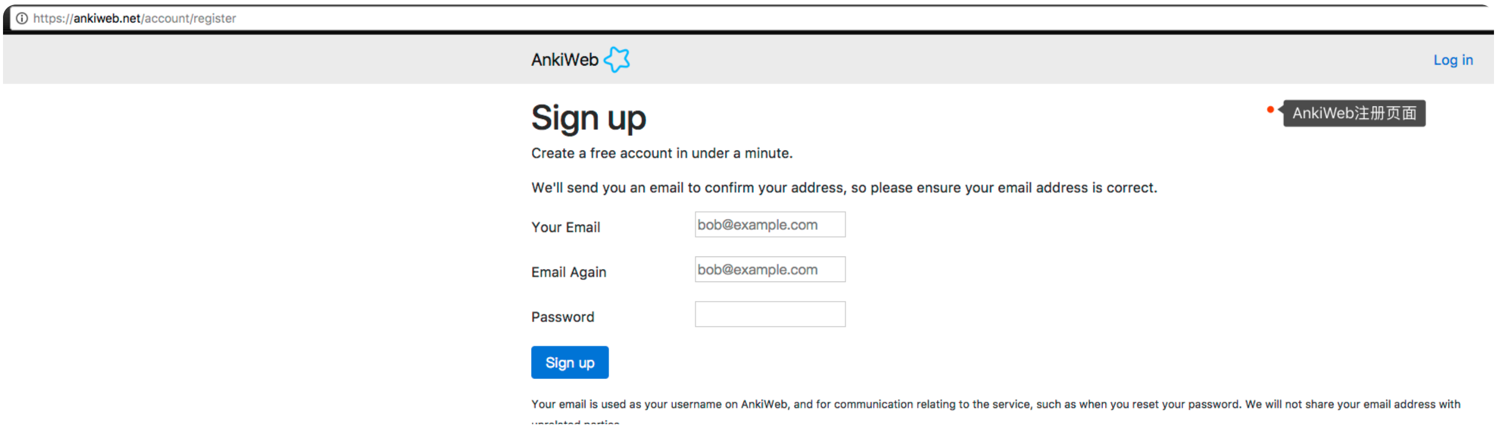
经过一番对比后，大家应该对这些词典的区别有了一定的理解。事实上，每个词典都有各自的特点，我建议想深度学习英语的朋友优先选择维基的版本，但是它的排版还有待优化。而如果想要词性、解释、例句全家桶的话， 那么金山就是最好的选择了。

了解 Kindle Mate 对 Kindle 生词本的支持后，我们会发现自己仿佛发现了新世界，在电脑上复习生词也可以这么美好且高效。但如果我们想利用碎片化时间、解锁更多场景怎么办？放心，下面我将介绍给你一款在任何手机都能打开并学习的 App，通过它，你可以随时对你的生词进行记忆，而且还可以通过最佳的记忆方案让你形成非常稳固的长期记忆效果。

用记忆神器 Anki 背单词

Anki 是一款在国际上都享有很高赞誉的记忆神器，它拥有强大的跨平台能力，简洁且可自定义的输入方式，符合人类大脑的记忆路径，我们能随时随地用它来背单词。这里之所以选择它，而不是其他软件，是因为我们能比较方便地将 Kindle Mate 导出的生词本导入同步到 Anki 里。

Anki 的厉害之处就在于它可以同步手机、平板和电脑等所有平台，通过注册一个「AnkiWeb」账号，你可以在所有平台上同步你的数据。



AnkiWeb注册页面

Sign up

Create a free account in under a minute.

We'll send you an email to confirm your address, so please ensure your email address is correct.

Your Email: bob@example.com

Email Again: bob@example.com

Password:

Your email is used as your username on AnkiWeb, and for communication relating to the service, such as when you reset your password. We will not share your email address with

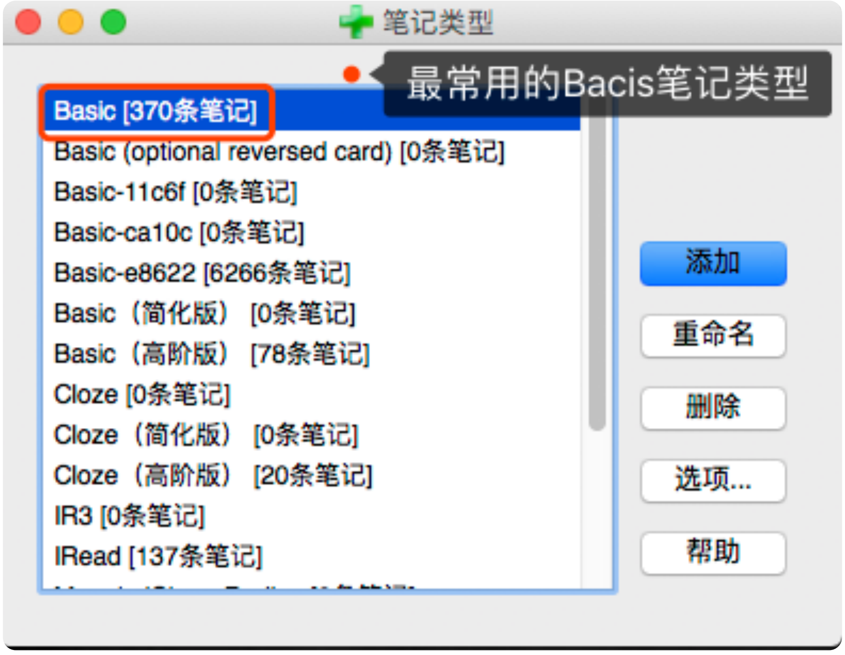
而将已导入卡片同步到各端的方式也很简单，你只需要记住从 「AnkiWeb 下载到本地」即可。在日常使用中，我建议在使用完后手动点击一下同步，把关键数据与 「AnkiWeb」 打通，以防产生

数据冲突。

说完 Anki 的账号、下载以及同步等内容后，让我们再谈谈 Anki 的基础用法吧。

Anki 的基础用法

Anki 主要是由牌组、卡片和笔记类型组成，通俗来说分别对应：文件夹、需要记忆的信息以及 Q&A（Basic）。其中，最常用的笔记类型就是 Basic 了，它也是我们今天要用到的类型。



最常用的Bacis笔记类型

Basic [370条笔记]
Basic (optional reversed card) [0条笔记]
Basic-11c6f [0条笔记]
Basic-ca10c [0条笔记]
Basic-e8622 [6266条笔记]
Basic（简化版） [0条笔记]
Basic（高阶版） [78条笔记]
Cloze [0条笔记]
Cloze（简化版） [0条笔记]
Cloze（高阶版） [20条笔记]
IR3 [0条笔记]
IRead [137条笔记]

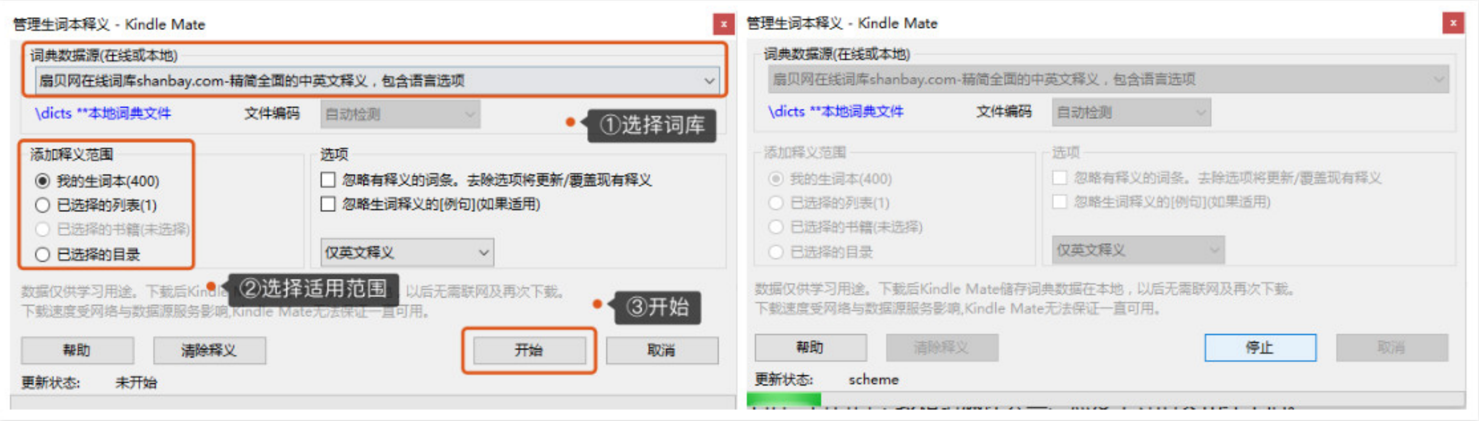
了解完笔记类型，就该谈谈卡片的建立了，如果你有时间可以一条一条地慢慢建立，但是如果你想提高效率的话，我建议你提前建立可批处理的信息源，一键完成所有信息的导入。在这方面，使用 Kindle Mate 可以将我们优化后的生词本的一键导出，并一键导入 Anki。

将 Kindle Mate 的生词本高效导入到 Anki

这部分是一个重点，主要有以下几个步骤：

1）选择合适的词典释义

这点在上面词典选择的部分有提到，选择合适的词典是一个很好的开始。因为我们后面将要用 Anki 记忆的内容就是我们词典所显示的释义。


管理生词本释义 - Kindle Mate

词典数据源(在线或本地)：扇贝网在线词库shanbay.com-精简全面的中英文释义，包含语言选项

\dicts **本地词典文件　文件编码：自动检测

添加释义范围：
- ● 我的生词本(400)
- ○ 已选择的列表(1)
- ○ 已选择的书籍(未选择)
- ○ 已选择的目录

选项：
- ☐ 忽略有释义的词条。去除选项将更新/覆盖现有释义
- ☐ 忽略生词释义的[例句](如果适用)

仅英文释义

数据仅供学习用途。下载后Kindle Mate储存词典数据在本地，以后无需联网及再次下载。
下载速度受网络与数据源服务影响,Kindle Mate无法保证一直可用。

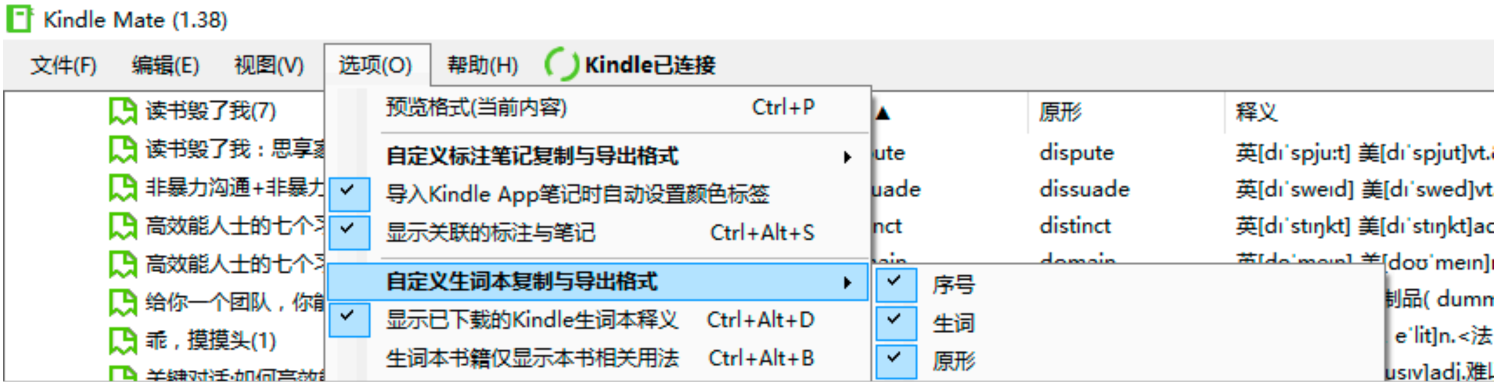
更新状态:　未开始

更新状态:　scheme

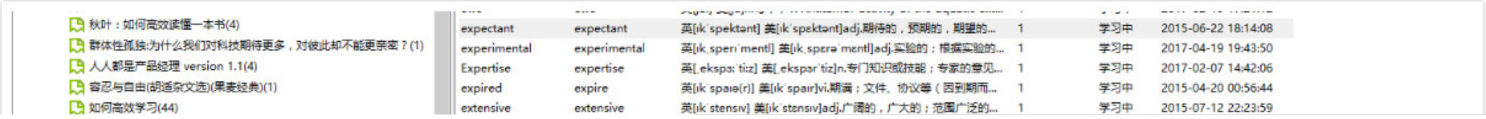
①选择词库
②选择适用范围
③开始
帮助
清除释义
开始
取消
停止

2）Kindle Mate 导出生词本

在导出生词本前，我们需要先预设一下 Anki 的导出风格，即我们记忆的形式。具体步骤如下：「选项 - 自定义生词本复制与导出格式 - Anki风格」，这里建议大家直接选择Anki风格：「正面 - 生词/原形，背面 - 用法/释义」。


Kindle Mate (1.38)
文件(F)
编辑(E)
视图(V)
选项(O)
帮助(H)
Kindle已连接
读书毁了我(7)
读书毁了我：思享家
非暴力沟通+非暴力
高效能人士的七个习
高效能人士的七个习
给你一个团队，你能
乖，摸摸头(1)
关键对话:如何高效能
预览格式(当前内容)　Ctrl+P
自定义标注笔记复制与导出格式
✓ 导入Kindle App笔记时自动设置颜色标签
✓ 显示关联的标注与笔记　Ctrl+Alt+S
自定义生词本复制与导出格式
✓ 显示已下载的Kindle生词本释义　Ctrl+Alt+D
生词本书籍仅显示本书相关用法　Ctrl+Alt+B
✓ 序号
✓ 生词
✓ 原形
原形
释义
dispute
dissuade
distinct
英[dɪˈspjuːt] 美[dɪˈspjut]vt.
英[dɪˈsweɪd] 美[dɪˈswed]vt
英[dɪˈstɪŋkt] 美[dɪˈstɪŋkt]ac

选择完毕之后即可进行导出操作：「选中生词本中的学习中的部分 - 单击右键 - 导出到文件 - 选择带有逗号的 txt 并任意命名 - 保存」。当然最后一步也很重要，记得要选择带有 Anki 前缀的 .txt 格式导出，具体可见下图：

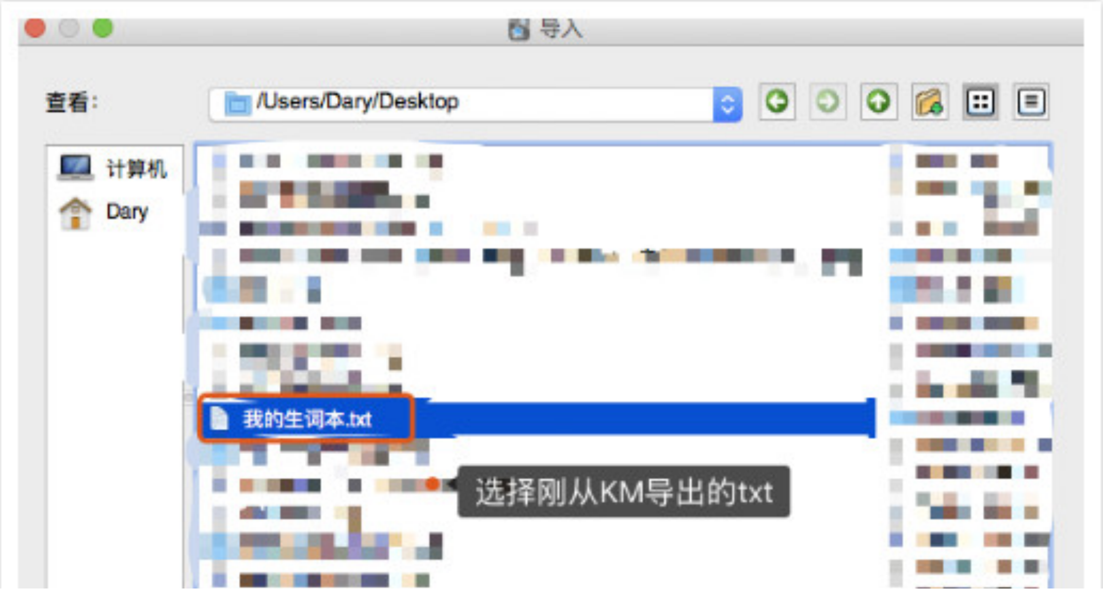


秋叶：如何高效读懂一本书(4)
群体性孤独:为什么我们对科技期待更多，对彼此却不能更亲密？(1)
人人都是产品经理 version 1.1(4)
容忍与自由(胡适杂文选)(果麦经典)(1)
如何高效学习(44)

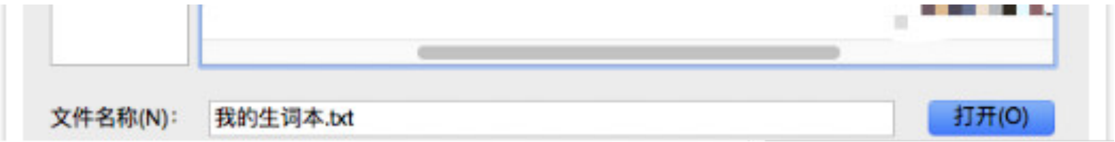
expectant	expectant	英[ɪkˈspektənt] 美[ɪkˈspektənt]adj.期待的，预期的，期望的...	1	学习中	2015-06-22 18:14:08
experimental	experimental	英[ɪkˌsperɪˈmentl] 美[ɪkˌsperəˈmentl]adj.实验的；根据实验的...	1	学习中	2017-04-19 19:43:50
Expertise	expertise	英[ˌekspɜːˈtiːz] 美[ˌekspərˈtiz]n.专门知识或技能；专家的意见...	1	学习中	2017-02-07 14:42:06
expired	expire	英[ɪkˈspaɪə(r)] 美[ɪkˈspaɪr]vi.期满；文件、协议等（因到期而...	1	学习中	2015-04-20 00:56:44
extensive	extensive	英[ɪkˈstensɪv] 美[ɪkˈstensɪv]adj.广阔的，广大的；范围广泛的...	1	学习中	2015-07-12 22:23:59

3）Anki 导入生词本

在 Kindle Mate 将文件以 Anki 可识别的格式导出后，我们就到了在 Anki 中导入 Kindle 生词本的环节。你只需要采用以下几个步骤即可完成操作：「文件 - 导入- 选择KM导出的 .txt - 填写导入信息- 导入」。当然这中间会有一些需要注意的信息，我已在下图标出：



选择刚从KM导出的txt



文件名称(N)：我的生词本.txt

如何利用 Anki 完成生词本的记忆

在生词本导入完成之后，就到了最后的记忆部分了。本质上来说，这部分就是从 PC 端转到移动端的过程，通过我们的手机同步了 AnkiWeb 事先准备的优质生词本信息之后，我们可以利用平时碎片化的时间对它们进行记忆、反刍，通过结合原文加深了我们对书的理解；遇到实在不理解的地方，我们还可以返回书中重读，没准还能提炼出更多优质的信息，如此反复，书才能读透，作者的思路才能理解得更深入。

当然，这个过程中还是有很多细节需要提一下。

1）随时进行记忆库的内容修改

当我们导入了卡片之后，我们会存到我们的记忆库，如下图的「412 - 我的Kindle生词本」。如果想对记忆库中的卡片进行修改可以通过以下步骤进行：「打开Anki主界面 - 选择浏览 - 选择目标记忆库 - 修改」，具体如下图所示：

2）及时同步，不要随意覆盖 AnkiWeb 的内容

在日常使用的过程中，我们可能会在多个设备中使用 Anki ，这就存在一个同步的问题，当你在手机中学完并修改了部分内容后，没有保存甚至没有关闭应用，这样就会导致在另一个设备中打开会有信息冲突的情况。

为了解决这种问题，我们要养成及时背诵、及时同步的习惯。如果出现问题了，也不要随意选择覆盖 AnkiWeb 的内容，而是应该通过信息的更新日期来做判断。下图为我在 iOS 端的 Anki 中进行的同步、学习的操作，附上一些信息供大家借鉴。

2017-11-12_17-18-05.png
中国移动 5:18 PM 42%
中国移动 5:17 PM 43%
2017-11-12_17-18-19.png
中国移动 5:18 PM 42%
中国移动 4G 5:40 PM 36%

最后，让我们再回顾一下整个用 Kindle 学英语的流程：

1）选择匹配自己能力的优质原著；

2）标注出关键单词/记忆难点；

3）将生词本同步到 Kindle Mate

4）在 Kindle Mate 中对生词本进行优化处理；

5）将优化后的生词本导出到桌面；

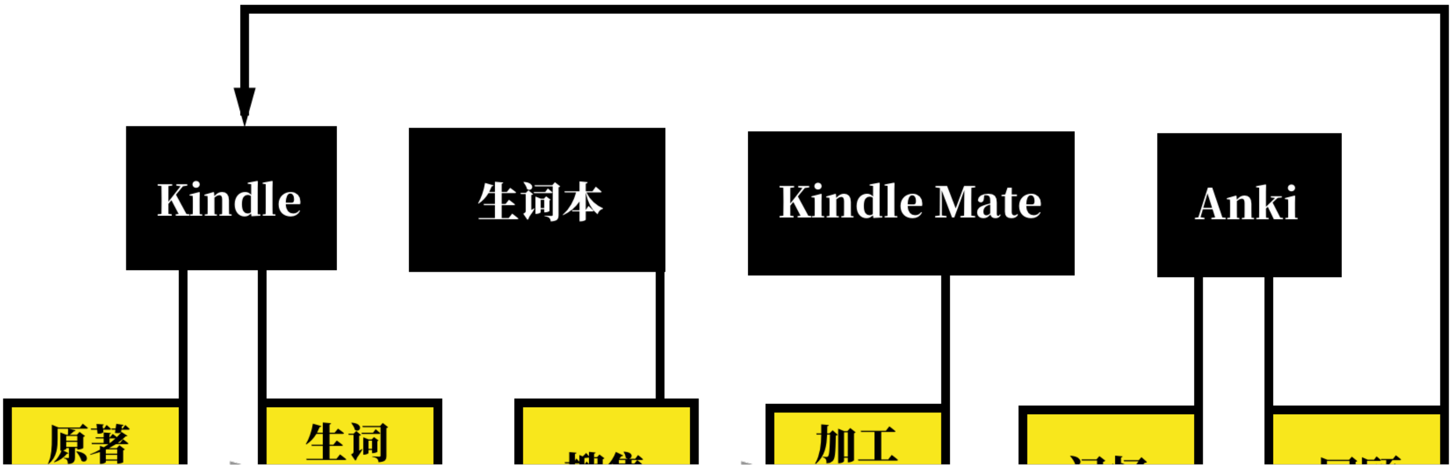
6）注册 AnkiWeb 并下载 Anki PC 版；

7）登入 Anki PC 并导入生词本；

8）下载 Anki 移动端（iOS、Android）

9）登入 Anki 移动端并开始学习、回顾；

10）不断重复这个流程，直到弄懂为止。


Kindle
生词本
Kindle Mate
Anki
原著
生词
加工

如果你对本次课程还有任何疑问，欢迎在评论区中提出。

20

上一期
Kindle 输入法效率太低，如何更...

下一期
在 Kindle Mate 中，如何调整导...

评论将在经过作者筛选后公开展示

发送

精选评论（4） 我的评论

小亮哥

anki记单词是不错

2017年11月24日

zhangallen

尴尬啊， kindle mate没有Mac版本。。

2017年11月24日 1

> **直树桑** 作者
>
> 嗯，不过可以通过虚拟机使用的，我特地买了个PD来运行KM
>
> 2017年11月22日 1

xXL

不知道KM里的英语词典能上传其他的吗 想找一本比较好的英英词典 例如 柯林斯 朗文之类的

2017年11月24日

> **直树桑** 作者
>
> 这些词典暂时还没有正版途径获取，非正规途径获取的词典不在本次的讨论范围中。
>
> 2017年11月22日

xXL

干货满满的一期啊 本来还在纠结该用mate还是knotes 看完还是决定用mate吧 虽然界面有些落后 还有一个问题 导入标注到mate后 标注的顺序有些是错的 不是按照kindle里面 文章的标注顺序 例如 在kindle文章里 假设标注a在前 标注b在后 同步到mate后 会出现标注b在a的前面 不是很是什么原因造成

的

2017年11月21日 1

> **直树桑** 作者
>
> 升降序在KM可以很轻松完成操作的，在顶栏对应点（位置栏）单击一下即可，这是针对在KM的显示情况。如果是导出场景的话，就在顶栏单击「选项」选择「自定义标注笔记」以及「自定义生词本」的「复制导出格式」进行选择即可。
>
> 2017年11月21日 1

© 2013-2018 少数派 | 粤ICP备09128966号-4 | CC BY-NC 4.0